



Director's Cut

Bei jedem Kultfilm taucht nach einer Weile noch der «Director's Cut» auf. Das ist meist eine Hommage des Regisseurs an seine eigene Genialität, welche durch die profanen Auflagen des Produzenten verwischt, verwässert, verhunzt oder sonstwie verhindert wurde.

In der Regel sind die Director's Cuts durchaus sehenswerte Filme, gelegentlich etwas lang, aber von einer meist unzweifelhaft authentischeren Stimmung als die Kinoversionen, die eher dem breiten Geschmack angepasst und zeitgerecht zurechtgeföhnt wurden.

Nun stellen Sie sich vor: Auch von der Herzroute gibt es einen Director's Cut. Natürlich ist die offiziell ausgeschilderte Version der Route bereits schon sehr gut. Sie stammt ja auch von uns. Da und dort aber haben sich leichte Zensuren von nicht genannt werden wollenden Organen eingeschlichen, sodass wir dem puristisch veranlagten Genussvelöler nicht verheimlichen wollen, dass es an ausgewählten Punkten eben doch kleine Zusatzabschnitte gäbe, welche die bereits bestehende Route um überaus reizvolle Nuancen erweitern würden.

So dürfen wir hinter vorgehaltener Hand sagen, dass Herisau nicht ganz so hässlich ist, wie es scheint, indem man die offizielle Routenführung verlässt und sich ins wunderbare barocke Ortsbild vorwagt.



mit herz

Director's Cut

Pour tout film culte, le « Director's cut » paraît après un certain temps. C'est, la plupart du temps, un hommage du réalisateur à son propre génie, affadi, défiguré voire même censuré par le montage profane effectué par le producteur.

En général, la version du réalisateur vaut vraiment la peine d'être vue. Parfois un poil longue, mais offrant une atmosphère indiscutablement plus authentique que la variante développée pour le cinéma, pensée pour plaire à une majorité et réarrangée avec opportunisme.

Maintenant imaginez-vous ceci: la Route du Cœur cache, elle aussi, une version du réalisateur. Évi-demment, la version officiellement balisée est déjà très bonne puisque nous en sommes aussi les auteurs. Toutefois, une légère censure des autorités cantonales et autres organes de contrôle a été exercée ici et là, de sorte que nous ne souhaitons taire au cycliste hédoniste et puriste l'existence, à certains endroits, d'itinéraires alternatifs apportant à la route officielle toute une palette de nuances supplémentaires.

Ainsi, nous pouvons affirmer en cachette qu'Herisau n'est pas si vilaine qu'il n'y paraît lorsque l'on quitte la route officielle et que l'on s'aventure dans de merveilleux sites baroques.



Mehr unterhaltsame Geschichten entdecken



herzroute.ch/geschichten



Testen Sie einmal die Oberdorfstrasse oder die Bachstrasse aus; Sie werden verblüfft sein. Oder wussten Sie, dass die Zuger über einen geheimen Berg verfügen, den sie aber nur für sich behalten wollen? Allen Fremden teilen sie bedauernd mit, dass ebendieser Berg keine weitere Belastung mehr erträgt, –auch nicht durch E-Bikes, – da er schon übermässig durch einheimische Autos und darin sitzende Erholungssuchende frequentiert wird.

Da wir von der Herzroute über tadellose diplomatische Gepflogenheiten verfügen, würden wir nie wagen, solche Verdikte in Zweifel zu ziehen oder gar anzufechten. –Da und dort fragt man vielleicht unschuldig nach, ob man sich verhört hat oder eine Verwechslung vorliege. Das ist bei diesen Stellen allerdings selten.

So bleibt denn nur der Hinweis auf die ursprüngliche künstlerische Intention und das sehnsüchtige Besingen dahingegangener Streckenabschnitte, welche wir so gerne zu einem Farbtupfer im Gemälde unserer nationalen Velo-Elegie gemacht hätten.

Um nicht als verbale Angeber und Pedalverdreher dazustehen, haben wir uns Folgendes überlegt: Wer die unverdünnte Herzroute fahren will, kann das tun. Wir bieten auf unserer Homepage die GPS-Tracks der unzensierten Route an, den Director's Cut eben. Diesen lädt man sich ins iPhone oder Velo-Navi und biegt da und dort unauffällig von der Strecke ab, um sich ein paar Minuten oder Stunden später mit einem breiten Grinsen wieder auf derselben einzufinden.



mit herz

Testez donc la «Oberdorfstrasse» ou la «Bachstrasse», vous serez bluffés. Saviez-vous aussi que les Zougois possèdent une montagne secrète, qu'ils veulent garder pour eux tout seuls? Aux étrangers il sera répondu que cette montagne ne peut, à grand regret, supporter aucune charge de trafic supplémentaire – même celle de vélos électriques – puisqu'elle est déjà prise d'assaut par des automobilistes indigènes en quête de repos.

L'équipe de la Route du Cœur dispose de compétences diplomatiques irréprochables et n'oserait mettre en doute ou contester un tel verdict. De temps à autre, on demande peut-être innocemment si l'on a mal compris ou s'il y a eu méprise. Mais c'est un fait plutôt rare chez les autorités de ce type.

Seuls restent l'évocation de l'intention artistique originelle et la nostalgie des tronçons que nous aurions aimés apporter comme touches de couleur au tableau de notre ode nationale au vélo.

Pour ne pas être taxés de beaux parleurs ou d'agitateurs, nous avons trouvé la solution suivante : celui qui souhaite parcourir la Route du Cœur originelle peut le faire. Les coordonnées GPS des tronçons non censurés - le « Director's cut – sont données sur notre site internet. Téléchargés sur le smartphone ou le navigateur du vélo, ceux-ci s'écartent ici et là de l'itinéraire officiel pour le retrouver avec un large sourire quelques minutes ou heures plus tard.



Mehr unterhaltsame Geschichten entdecken



herzroute.ch/geschichten